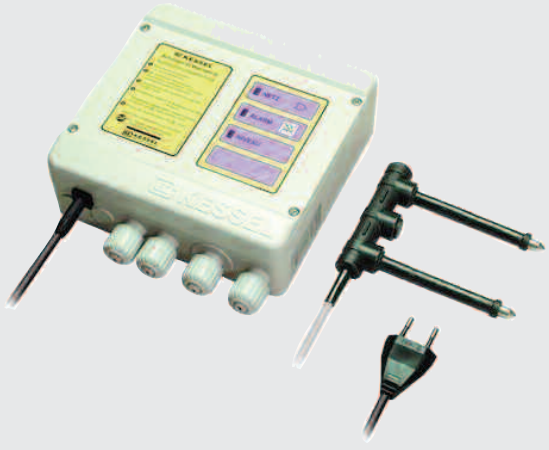
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE

Centralina d'allarme con sonda elettronica (20220) oppure sonda ottica (20221)



L'immagine mostra cod.art. 20220

Vantaggi del prodotto

- **Centralina protetta contro gli spruzzi dell'acqua IP54**
- **Utilizzabile con tutte le pompe d'immersione KESSEL.**
- **Utilizzo con liquidi conduttori e liquidi non conduttori con sonda ottica.**
- **Utilizzo con liquidi conduttori con sonda elettronica**

CE

☐ **Installazione** ☐ **Messa in funzione** ☐ **Le istruzioni dell'impianto sono state fornite dal vostro rivenditore specializzato:**

Nome/Firma Data Luogo

Timbro del rivenditore specializzato

KESSEL

Edizione: 08/2010
No. di registrazione: 243-005IT
Con riserva di modifiche tecniche

Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza			Pagina 3
2. In Generale			Pagina 4
3. Montaggio e allacciamento elettrico	3.1	Montaggio della centralina d'allarme	Pagina 5
	3.2	Montaggio delle sonde	Pagina 6
	3.3	Segnalatore esterno	Pagina 6
	3.4	Contatto a potenziale zero	Pagina 6
	3.5	Accorciamento dei fili pilota	Pagina 6
	3.6	Installazione / Collegamento cavi	Pagina 7
4. Centralina d'allarme	4.1	Schema dei collegamenti	Pagina 9
	4.2	Messa in funzione	Pagina 9
	4.3	Funzionamento	Pagina 10
	4.4	Conversione a sonda ottica	Pagina 10
5. Riconoscimento e rimedio degli errori			Pagina 12
6. Dati tecnici			Pagina 14
7. Ispezione e manutenzione			Pagina 15
8. Garanzia			Pagina 16
9. Verbale di consegna			Pagina 17

KESSEL

1. Avvertenze sulla sicurezza

Il personale addetto al montaggio, uso, manutenzione e riparazione deve disporre della qualifica necessaria per questi lavori. L'utente deve stabilire esattamente l'ambito di responsabilità, le competenze e la sorveglianza del personale.

La sicurezza di funzionamento dell'impianto fornito è garantita solo in caso di uso conforme alla destinazione. I valori limite dei dati tecnici non devono mai essere superati.

L'impianto contiene tensioni elettriche e comanda parti meccaniche. L'inosservanza delle istruzioni per il montaggio e l'uso può causare notevoli danni materiali, gravi lesioni personali o addirittura incidenti mortali.

Per l'installazione, l'uso, la manutenzione o la riparazione dell'impianto rispettare le norme antinfortunistiche, le norme e direttive DIN e VDE pertinenti nonché le disposizioni delle imprese fornitrici di energia locali!

L'impianto è un componente di un impianto globale, quindi rispettare anche le istruzioni per l'uso dell'impianto globale e dei singoli componenti. Durante il montaggio, la manutenzione, l'ispezione e la riparazione di uno dei componenti, mettere sempre fuori servizio l'intero impianto e assicurarlo contro reinserimenti.

L'impianto non deve essere fatto funzionare in zone a rischio di esplosioni.

La centralina è sotto tensione e non deve essere aperta. I lavori su apparecchiature elettriche devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati. Il termine elettricista qualificato è definito nelle VDE 0105.

Assicurarsi che i cavi elettrici e tutte le altre parti elettriche dell'impianto siano in perfetto stato. In caso di danni, l'impianto non deve mai essere messo in funzione e deve essere spento immediatamente.

Trasformazioni e modifiche dell'impianto devono essere eseguite solo previo accordo con il produttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori approvati dal produttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori approvati dal produttore servono alla sicurezza. L'uso di altri pezzi può esonerare il produttore dalla responsabilità per le conseguenze da ciò risultanti.

L'impianto deve essere alimentato attraverso un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale di massimo 30 mA.

2. In Generale

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia optato per un prodotto della KESSEL.

Prima di lasciare la fabbrica, l'intero impianto è stato sottoposto a un severo controllo della qualità. Verifichi tuttavia immediatamente se l'impianto Le è stato consegnato completo e non danneggiato. In caso di danni causati dal trasporto, osservare le indicazioni riportate nel capitolo "Garanzia" di queste istruzioni.

Queste istruzioni per il montaggio e l'uso contengono informazioni importanti che devono essere rispettate durante il montaggio, l'uso, la manutenzione e la riparazione. In caso di interventi sull'impianto, l'utente e il personale specializzato addetto devono leggere e seguire scrupolosamente queste istruzioni per il montaggio e l'uso.

Ambiente d'uso:
La centralina sorveglia allagamenti e danneggiamenti di tubazioni, macchinari, scarichi e valvole antiriflusso. E' adatta a tutti liquidi conduttori come acque grigie e nere, latte, liscivie, etc.

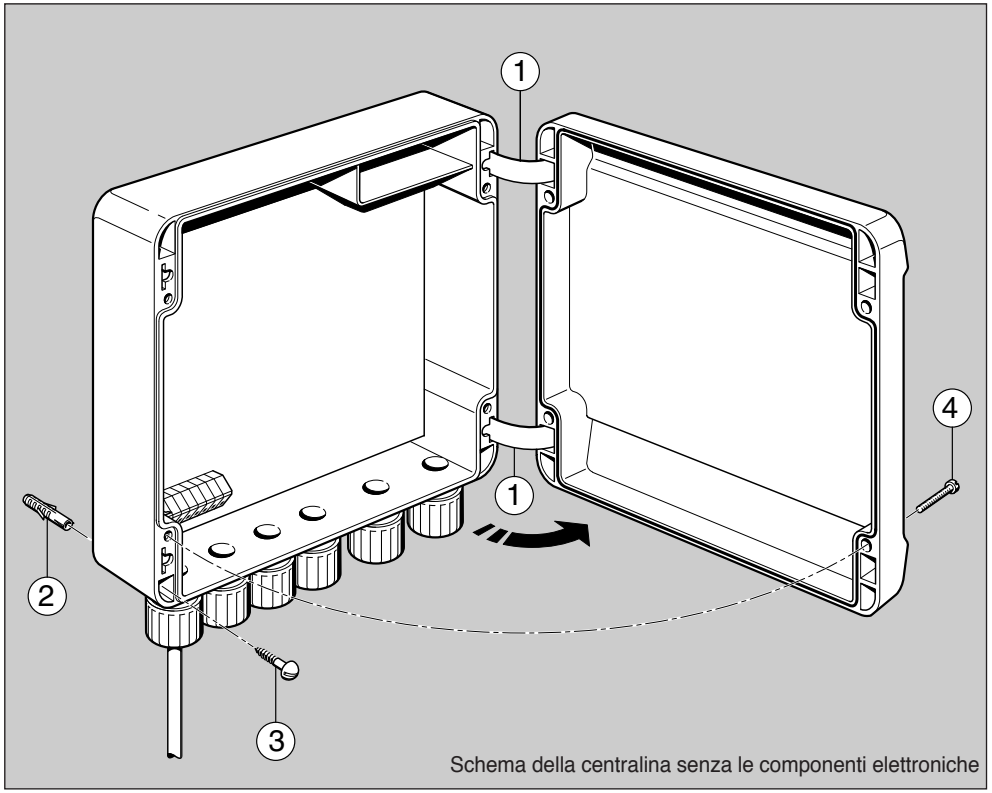
3. Montaggio e allacciamento elettrico

3.1 Montaggio della centralina d'allarme

Rispettare le avvertenze sulla sicurezza del capitolo 1!

La centralina verrà montata in un posto adatto, per esempio sulla parete all'altezza degli occhi. Dopo avvitare a mano (1Nm) (viti autotaglienti). Fissare la centralina come da immagine con 4 viti da legno M3,5x30 sulla parete. Le viti da legno, i tasselli di materiale plastico e una schema per trapano fanno parte della dotazione.

① Cerniera (2x)
② Tasselli (5x25mm) (4x)
③ Viti di legno M3,5x30 (4x)
④ Viti per il coperchio max. 1 Nm (4x)



Schema della centralina senza le componenti elettroniche

3. Montaggio e allacciamento elettrico

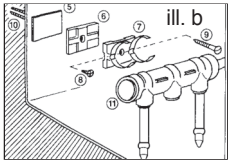
3.2 Montaggio delle sonde

La sonda può essere fissata nella posizione desiderata con il nastro biadesivo oppure con i tasselli.

Colle
(Imm. b) Posizionare il nastro biadesivo (5) sulla parte liscia del pannello (6). Collegare pannello e supporto (7) con la vite (8). Premere tutto il supporto su un fondo pulito e fissare sonda (11).

Tasselli
(Imm. b) Premere i tasselli (10) nel foro (Ø 5 mm) desiderato. Collegare pannello (6) e supporto (7) con la vite (9), premere sonda (11) sul supporto.

Avviso per la centralina #20221:
(Imm. b) La sonda ottica va fissata al supporto in modo orizzontale. Togliendo l'anello si può fissare la sonda sul livello più basso.



3.3 Segnalatore esterno

In caso di necessità si può collegare il segnalatore esterno (cod.art. 20162) per la trasmissione del suono d'allarme in altri locali.

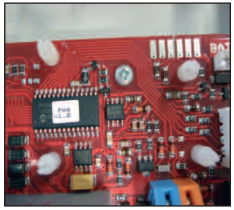
3.4. Contatto a potenziale zero

Optional, alla tecnica di controllo centralizzata dell'edificio può essere collegata una scheda supplementare con contatto a potenziale zero (cod.art. 80072). Mettere la scheda supplementare con quattro supporti di distanza sulla scheda di base (imm. 1).
Di seguito mettere il collegamento della scheda sulla scheda di base (imm. 2 + 3).

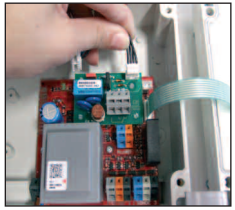
3.5 Accorciamento dei fili pilota

In caso di necessità si possono accorciare i fili pilota. Si consiglia di stagnare le punte dei fili. Utilizzando le terminazioni dei cordoncini, bisogna fare attenzione che le clip di collegamento siano previste per una sezione trasversale di 2,5 mm. Non superare questo valore.

1.



2.



3.

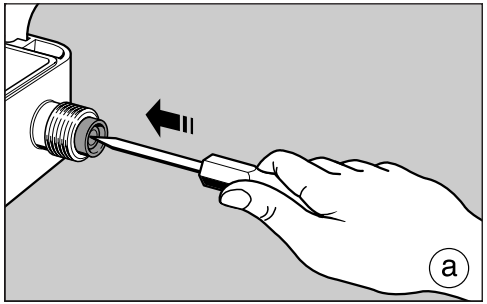
3. Montaggio e allacciamento elettrico

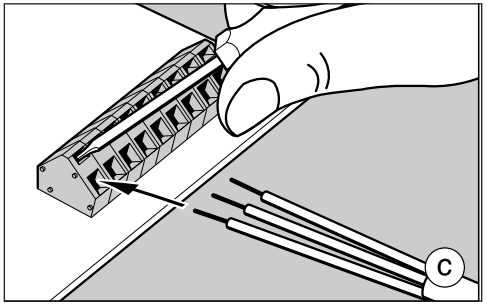
3.6 Installazione / Collegamento cavi

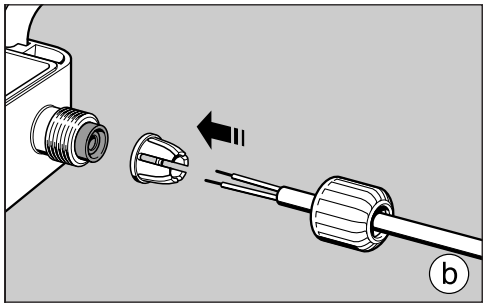
Le linee devono essere collegate come dallo schema di collegamenti (vedi capitolo 9). Prima bucare la guarnizione dei collegamenti a vite del cavo con un cacciavite (imm. a), poi introdurre la linea (imm. b) e fissare (imm. c). Di seguito il dado del collegamento a vite del cavo può essere fissata a mano (imm. d).

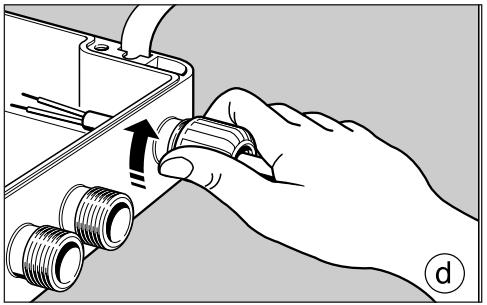
Se viene collegato il contatto a potenziale zero, devono essere rispettare i dati tecnici.

Le guarnizioni del collegamento a vite del cavo che non vengono utilizzati, cioè ai quali non viene collegata una linea, non devono essere bucate. Servono alla chiusura della cassetta..





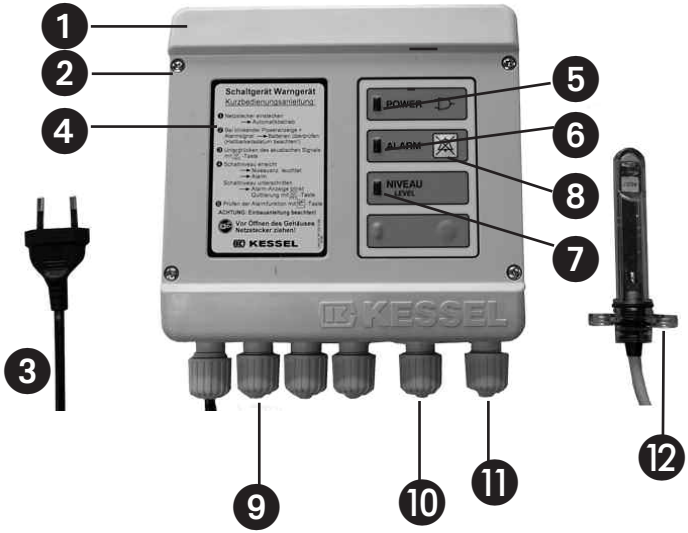




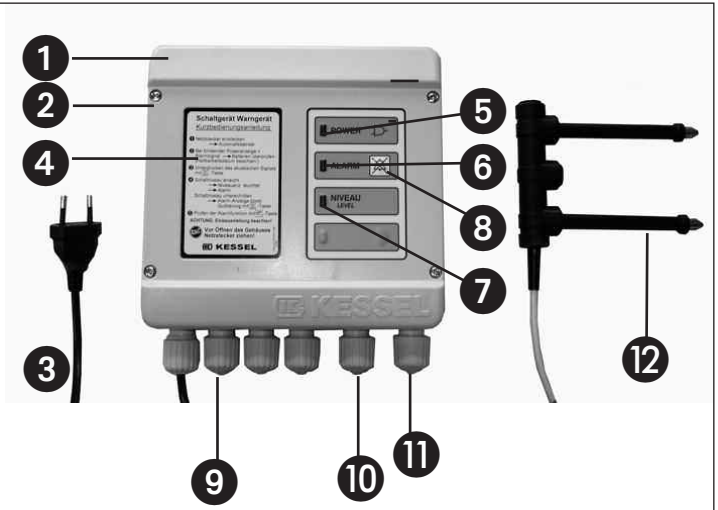
IMPORTANTE:
Alla fine dell'installazione tutti i cavi collegati alla centralina elettrica devono essere fissati in modo che in caso di errore, per esempio lo scioglimento di un collegamento, non si possono sviluppare situazioni pericolose.

La linea della sonda deve essere posizionata separata dalle linee di rete e motore per evitare interferenze.

3. Montaggio e allacciamento elettrico



ill. 20221



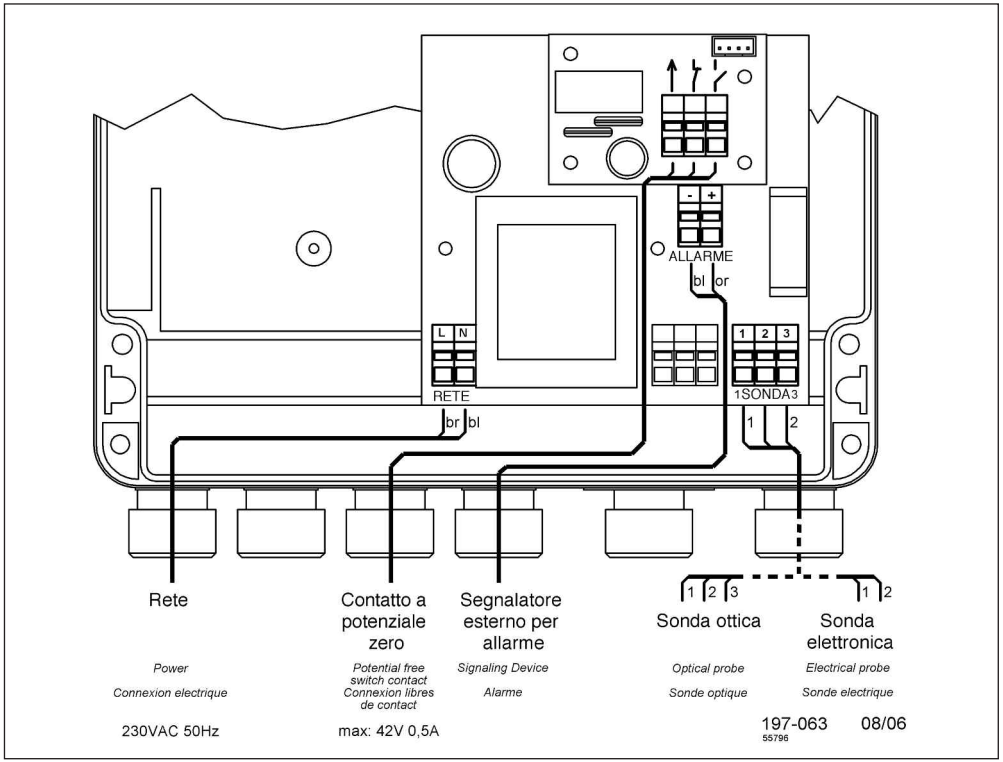
ill. 20220

① Cassetta centralina
② Vite PT max 1 Nm
③ Linea di collegamento alla rete
④ Istruzioni per l'uso in breve
⑤ Spia verde „Power"
⑥ Spia rossa „Allarme"
⑦ Spia arancione „Livello"
⑧ Tasto „Allarme"
⑨ Accesso per contatto a potenziale zero (Optional, cod.art. 80072)
⑩ Accesso per sonda elettronica oppure sonda ottica
⑪ Accesso per segnalatore esterno
⑫ Sonda elettronica (20220) oppure sonda ottica (20221)

KESSEL

4. Centralina d’allarme

4.1 Schema dei collegamenti



4.2 Messa in funzione

Rispettare le avvertenze sulla sicurezza del capitolo 1!

Se tutti i componenti elettrici e meccanici, incluse le batterie, sono stati collegati correttamente, la messa in funziona può essere effettuata:

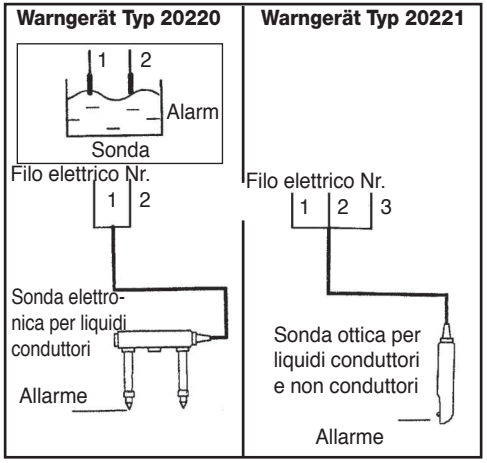
- Collegare la linea di collegamento alla rete
- Si accende una luce a scorrimento delle spie da su in giù.
- La centralina si accende con un segnale acustico.

Se durante l’inizializzazione non vengono riscontrati errori, la centralina è in funzionamento normale. Si accende la spia verde “Power”.

Se l’inizializzazione non ha avuto successo, viene emesso un messaggio d’errore. L’impianto non è pronto per il funzionamento. La centralina è da scollegare con tutti i poli dalla rete e l’errore deve essere riparato (vedi tabella con i messaggi d’errore)

4. Centralina d’allarme

4.3 Funzionamento



- Il livello “allarme” viene superato.
- Emissione di un segnale acustico.
- La spia rossa “allarme” è accesa.
- La spia arancione “livello” è accesa.
- Si abbassa il livello sotto la soglia d’allarme
- Il segnale acustico si ferma
- La spia rossa “allarme” lampeggia per ricordare che il livello d’allarme è stato superato, anche se per un periodo breve
- La spia arancione “livello” si spegne.

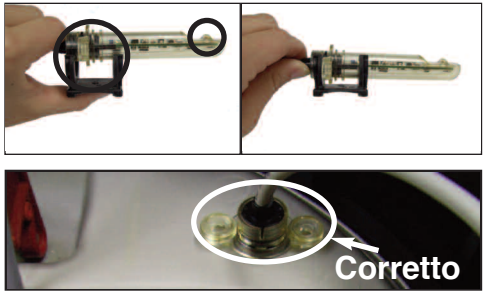
Funzionamento manuale: Se l’impianto funziona in modalità normale, è possibile verificare la funzione dell’allarme acustico e ottico premendo il tasto “allarme”.

4.4 Conversione a sonda ottica (da far eseguire solo da elettricista qualificato).

La centralina 20220 (per liquidi conduttori) può essere convertita alla centralina 20221 per liquidi non conduttori. Oltre all’acquisto della sonda ottica (accessorio) è necessario effettuare le seguenti modifiche:

- scollegare la centralina dalla rete elettrica
- aprire il coperchio e staccare le batterie
- rimuovere il jumper (ponticello per schede elettroniche) posizionato in alto a sinistra
- scollegare la sonda elettronica e sostituirla con la sonda ottica, chiudere di seguito il coperchio
- collegare la centralina alla rete elettrica, l’inizializzazione avviene automaticamente

E’ importante verificare, che la clip della sonda è fissata nella posizione corretta per evitare lo slittamento della sonda.



Potenziamento della stazione di sollevamento Aqualift® F per installazione nel sottosuolo:

- rimuovere il coperchio viola e mettere al suo posto la sonda avvitandola a mano
- la sonda deve essere montata in modo che l’occhio della sonda è indicato verso la pompa
- infilare il cavo della sonda nel tubo vuoto predisposto e collegare alla centralina 20221 come da schema elettrico
- non è necessario utilizzare la clip della sonda

In caso di necessità è possibile allungare il cavo per una lunghezza massima che non deve superare 30 m.

4. Centralina d’allarme

Descrizione delle spie e dei tasti

Spie	LED	Colore	Descrizione
	„Power“	verde	Alimentazione regolare
	„Allarme“	rossa	Superamento livello d’allarme
	„Livello“	arancione	Superamento livello d’allarme
Tasti			
Tasto	„Allarme“	Spegnimento dell’allarme acustico, conferma di ricezione di avvisi e errori, verifica delle funzioni dell’allarme acustico e ottico e del contatto a potenziale zero.	

Messaggio di avviso:

	Corrente disponibile					
sonda ottica / sonda elettrica	Relè del contatto a potenziale zero	LED „Power“	LED „Allarme“	LED „Livello“	Allarme acustico	Allarme esterno
Superamento livello d’allarme	spento	acceso	acceso	acceso	acceso	acceso
	Corrente non disponibile, funzionamento a batteria					
sonda ottica / sonda elettrica	Relè del contatto a potenziale zero spento	LED „Power“	LED „Allarme“	LED „Livello“	acustico Allarme	esterno Alarme
Superamento livello d’allarme	spento	aus	lampeggia 2 sec.	lampeggia 2 sec.	acceso	acceso

KESSEL

5. Riconoscimento e rimedio degli errori

Rispettare le avvertenze sulla sicurezza del capitolo 1!

5.1 Avvisi e rimedio degli errori

Resettare l'allarme acustico:

E' possibile spegnere il segnale acustico premendo brevemente il tasto "allarme". Il segnale ottico rimane attivo.

Resettare l'avviso:
I presupposti per resettare l'avviso sono:
- l'allarme acustico è spento
- la pompa e la valvola sono spente
- stanno lampeggiando la spia verde "power" e la spia rossa "allarme"

E' possibile resettare l'avviso mantenendo premuto il tasto "allarme".
Di seguito la centralina è operativa in modalità normale.

- Il messaggio "superato livello d'allarme" appare quando è stato superato il livello d'allarme, anche se solo per breve tempo.
- Il messaggio "durata limite di funzionamento" appare quando il livello di scatto non è ancora stato raggiunto.
- Il messaggio "superato livello d'allarme" ha la precedenza rispetto al messaggio "durata limite di funzionamento".

Si prega di verificare
- se la sonda è interrotta, scollegata dalla centralina oppure se c'è un corto circuito.

5. Riconoscimento e rimedio degli errori

Indicazione di errori

errori	Relè del contatto a potenziale zero	LED „Power“	LED „Allarme“	LED „Livello“	allarme acustico	allarme esterno	Rimedio
• Batteria assente o guasta, corrente disponibile	spento	lampeggia	spento	spento	acceso	acceso	• Scollegare centralina con tutte le polarità dalla rete eletrica, collegare o sostituire batteria
• Corrente non disponibile, batteria disponibile e funzionante con sonda ottica	spento	spento	lampeggia ogni 2 sec.	spento	acceso	acceso	• Accendere la tensione e verificare i fusibili
con sonda ottica							
• Cavo della sonda non collegato, rotto oppure con corto circuito. Polarità batteria sbagliata.	spento	Lampeggia a turno	Lampeggia a turno	spento	acceso, allarme acustico spegnibile.	acceso	• Scollegare centralina con tutte le polarità dalla rete elettrica, verificare il cavo della sonda

6. Dati tecnici

Dati tecnici generali

Misure della cassetta	(lungh. x largh. x alt.)
Peso centralina	800 g
Temperatura d'impiego	da 0 a 40°C
Corrente elettrica in standby	14 mA
Corrente elettrica in funzione	35 mA
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP 54
Collegamenti elettrici adatti a tutti cavi di rame	0,08 – 2,5 mm
Diametro isolamento cavo	5 – 9 mm
Numero massimo scatti relè	

Alimentazione

Tensione d'esercizio	230 V AC 1~50 Hz ± 10% L / N
Collegamento:	Eurospina con cavo da 1,2 m alla centralina
Protezione sulla linea di alimentazione	max 10 A (deve essere previsto nel luogo di in stallazione) con interruttore bipolare o sezionatore con fusibili.

Ingressi

Livello Ingressi	a) sonda elettronica a due cavi con campo di conduttività 5 – 1000 μS / cm (con cavo da 3 mt) oppure b) sonda ottica con campo di conduttività illimitato

Uscite

Relè	/
Optional: *Contatto a potenziale zero* (cod.art. 80072)	• contatto centrale comune, • NO / NC • max. 42 VAC / 0,5 A • con protezione interna • con azionamento protettivo interno per carico induttivo
Optional: Segnalatore esterno (cod.art. 20162)	possibilità di collegamento di un segnalatore esterno

7. Ispezione e manutenzione

Rispettare le avvertenze sulla sicurezza del capitolo 1!

Per la pulizia la centralina deve essere scollegata dalla rete elettrica con tutte le polarità e, se necessario, scollegate anche le batterie.
Riparazioni possono essere effettuati solo dal produttore.

La centralina non ha bisogno di intervalli di manutenzione.
Verificare i cavi di collegamenti se sono presenti danneggiamenti. In caso di sì, mettere immediatamente fuori funzione l'impianto.

La sonda / le sonde devono essere pulite frequentemente. Pulire con un telo morbido e acqua:

- le dita metalliche delle sonde e, la cassetta della sonda elettronica dallo sporco
- le parti di materiale plastico della sonda ottica.

Evitare di grattare / graffiare. La funzionalità può essere compromessa.

8. Garantie

1. Se la merce consegnata è difettosa, l`azienda KESSEL è tenuta, secondo espressa scelta del committente, a provvedere eseguendo la dovuta riparazione del bene contestato ovvero alla sua sostituzione. Se la riparazione/sostitu-zione non andasse a buon fine per due occasioni consecutive o non fosse economicamente sostenibile, l`acquirente/ ordinate ha il dritto di recesso dal contratto o ad un`adeguata riduzione dell`obbligazione sorta dal relativo contratto di compravendita. La constatazione di vizi evidenti deve essere comunicata tempestivamente in forma scritta; in caso di presenza di difetti difficilmente visibili o impossibili di immediato accertamento, la relativa declamazione va effettuata al momento del loro conoscimento. In caso di sostituzioni o riparazioni di prodotti difettosi, la ditta KESSEL si impegna a rispondere per la merce riparata/sostituita oggetto del contratto originario. La consegna di nuovi prodotti da parte della ditta KESSEL in conto sostituzione, provoca la nascita di un nuovo periodo di garanzia, subentrando quindi al precedente, se e solo se si tratta di articoli di produzione ex novo. La garanzia ha una validità di 24 mesi. Quest`ultima produce diritti a partire dal giorno di consegna della merce destinata ai clienti KESSEL, controparte del contratto di fornitura. Informazioni aggiuntive sono disposte e consultabili nei commi 377 del HGB (= Handelsgesetzbuch trad. Codice Commerciale tedesco).

   Oltre al regime legale, la KESSEL AG ha prolungato ad anni 20 il periodo di garanzia per i separatori a coalescenza/olio/ benzina, separatore di grassi, pozzetti, fosse biologiche e serbatoi di acqua piovana in merito al solo serbatoio. Questo si riferisce alla compattezza, alla`idoneità all`uso e alla sicurezza statica. Pre-supposto per questo è un assemblaggio di esperti come pure l`attivo del prodotto proprio secondo gli istruzioni di montaggio e manutenzione in corso e le relative norme valide
2. La ditta KESSEL non riconosce l`usura come un difetto o un malfunzionamento valido ai fini della contestazione per sostituzione o riparazione. Motivo di non sostituibilità (o riparazione) è relativo anche per guasti conseguenti a negligenze o inefficienze nelle operazioni di manutenzione.

   Avvertenza: l'apertura di componenti sigillati o di chiusure e collegamenti a vite può essere effettuata soltanto dal produttore. L'inosservanza di tale avvertenza può comportare l'esclusione di diritti di garanzia.

   01.06.2010

9. Verbale di consegna per l'installatore

Denominazione * _____

KESSEL-n.ord. * _____

Giorno / Ora * _____

(*secondo i principi contabili /Targhetta)

Denominazione oggetto _____

Indirizzo / Telefono / Fax _____

Progetissta _____

Indirizzo / Telefono / Fax _____

Impresa idraulica esecutrice _____

Indirizzo / Telefono / Fax _____

Persona autorizzata alla presa in consegna _____

Indirizzo / Telefono / Fax _____

Persona addetta alla consegna _____

Varie _____

La messa in funzione e l'addestramento illustrati sono stati eseguiti in presenza della persona autorizzata alla presa in consegna e dell'utente dell'impianto. Inviare una copia alla fabbrica!

_____	_____	_____
Luogo, data	Firma della persona autorizzata alla presa in consegna	Utente dell'impianto

KESSEL

9. Verbale di consegna per l'azienda installatrice

- ❑ La messa in funzione e l'addestramento sono stati eseguiti in presenza della persona autorizzata alla presa in consegna e dell'utente dell'impianto.
- ❑ All'utente dell'impianto / persona autorizzata alla presa in consegna è stato fatto presente l'obbligo di manutenzione del prodotto secondo le istruzioni per l'uso allegate.
- ❑ La messa in funzione e l'addestramento non sono stati effettuati.

Al committente / addetto alla messa in funzione sono stati consegnati i seguenti elementi e/o componenti del prodotto**:

_____

_____

_____

La messa in funzione e l'addestramento vengono eseguiti dalla (ditta, indirizzo, interlocutore, tel.)::

_____

_____

_____

Il giorno esatto per la messa in funzione/addestramento viene fissato dall'utente dell'impianto e dall'addetto alla messa in funzione.

_____	_____	_____	_____
Luogo/Data	Firma della persona autorizzata alla presa in consegna	Firma dell'utente dell'impianto	Firma dell'impresa installatrice

KESSEL

CE

KESSEL

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Nach der Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG, Richtlinie der elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG und Richtlinie für Druckgeräte 97/23/CEE./

KESSEL AG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

KESSEL- Schaltgerät Warngerät Niwotronic

den folgenden Normen entspricht

EN 50081-1 (1992), EN 50082-1 (1992),
EN 60335-1 (1995-10), EN 60730-1 (1996-01)

Lenting, den 4.12.2009

A. Kessel
Vorstand

E. Thiemt
Vorstand

- ❑ **Protezione antiriflusso**
- ❑ **Stazioni di sollevamento**
- ❑ **Scarichi**
- ❑ **Separatori**
  -Separatori di grassi
  -Separatori di coalescenza, olii e benzine
  -Separatori di amidi
  -Separatori di sedimenti
- ❑ **Trattamento delle acque reflue**
- ❑ **Pozzetti di ispezione**
- ❑ **Sistemi di recupero delle acque piovane**

KESSEL